

Scrúduithe
Examination Number

--



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2011
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2011

RÚISIS RUSSIAN

ARDLEIBHÉAL
HIGHER LEVEL

DÉ MÁIRT, 14 MEITHEAMH, Maidin 9.30 go dtí 12.00
TUESDAY, 14 JUNE, Morning 9.30 to 12.00

220 MARC
220 MARKS

STAMPA AN IONAIID
(Centre Stamp)

Roinn 1 (120 marc) Section I (120 marks)	Marc Mark
C.1 Léirthuisint (50 marc) C.1 Comprehension (50 marks)	
C.2 Léirthuisint (50 marc) C.2 Comprehension (50 marks)	
C.3 Struchtúráil dioscúrsa (20 marc) C.3 Structuring discourse (20 marks)	
Roinn II (100 marc) Section II (100 marks)	
C.1 Gramadach (30 marc) C.1 Grammar (30 marks)	
C.2 Aiste ghearr (30 marc) C.2 Short essay (30 marks)	
C.3 Scríbhneoireacht faoi stiúir (40 marc) C.3 Guided writing (40 marks)	
IOMLÁN 1 TOTAL 1	
Cluastuisint Listening Comprehension	
IOMLÁN 2 TOTAL 2	

ROINN I: LÉIRTHUISCINT (120 marc)**SECTION I Comprehension (120 marks)**

Freagair na ceisteanna 1 (50 marc), 2 (50 marc) agus 3 (20 marc).

Answer questions 1 (50 marks), 2 (50 marks) and 3 (20 marks).

C.1. Léigh an scéal seo a leanas agus tabhair freagraí mionsonraithe ar na ceisteanna **i nGaeilge**.

Q.1. Read the following story and give detailed answers to the questions **in English**.

1. Рассказывает Миша

Я пошел погулять. Иду по улице, смотрю на дома и вдруг вижу Лену! Я спросил, что она здесь делает. Она сказала, что идет в магазин за хлебом. Она здесь живет с родителями! У них дача напротив! Какой кошмар! Я должен встречаться с Леной в школе, потому что она моя одноклассница. Я должен встречаться с Леной во дворе, потому что мы живем в одном доме. Мы соседи. А теперь я должен встречаться с Леной на даче, потому что мои родители купили дачу рядом с дачей Лениных родителей! Да, я забыл сказать, они это сделали специально. Мои родители дружат с родителями Лены. Нет, родители у Лены нормальные, они мне даже нравятся. Но Лена... Но теперь Лена – моя соседка. Лена – моя соседка в Москве. Лена – моя соседка на даче. Это кошмар. Почему мой друг Олег – не мой сосед. Почему?

2. Олег отличный парень. Он очень умный, очень много читает. Он любит фантастику. Недавно он прочитал роман Александра Беляева «Голова профессора Доуэля». Там один ученый придумал, как можно сделать, чтобы жила только голова! И жила, и разговаривала, и думала. А потом голову можно пришить к телу, и будет новый человек. Только это трудно сделать. Роман очень страшный и очень интересный! Но я его не читал, потому что Олег мне уже все рассказал. Я читал другой роман Беляева «Человек-амфибия». Это о человеке, который дышит, как рыба, жабрами и поэтому не может долго жить на земле, и должен жить под водой. Роман интересный, только конец грустный.

3. Рассказывает Лена

Иду я утром в магазин за хлебом – и вижу Мишу. Я спросила, что он здесь делает. И он сказал, что его родители купили дачу рядом с нашей. Миша снова – мой сосед. Это ужасно! Почему моя подруга Лариса – не моя соседка? Почему родители Ларисы не купили дачу напротив?

Лариса – очень интересный человек, она занимается танцами, часто ходит в театр, очень много знает об актерах и, конечно, о балете. Она рассказывала мне о великой русской балерине Галине Улановой.

4. Галина Уланова родилась в 1909 году в Петербурге, ее родители тоже танцевали. Когда Галя была девочкой, родители решили, что она должна заниматься балетом. Они не спрашивали Галю, хочет она или нет. И Галя начала заниматься. Ей было труднее, чем другим девочкам, и она должна была заниматься больше чем другие. И она занималась, занималась. И стала гениальной балериной! Значит, талант – это еще не все? Значит, надо еще много работать? Может быть Миша плохо учится в школе не потому что он глупый, а потому что он ленивый? Но все равно не буду с ним играть!

1. i Cad atá ar siúl ag Misha agus ag Lena nuair a bhuaileann siad le chéile? Tabhair **dhá** shonra. (Roinn 1)

1. i. What are Misha and Lena doing when they meet? Give **two** details. (Section 1)

1. ii Cén fáth a bhfuil Misha an oiread sin trí chéile toisc gur bhuail sí le Lena? Tabhair **trí** shonra. (Roinn 1)

1. ii. Why is Misha so upset to have met Lena? Give **three** details. (Section 1)

2. i Is cara le Misha é Oleg. Tabhair **trí** shonra faoi. (Roinn 2)

2. i. Oleg is Misha's friend. Give **three** details about him. (Section 2)

2. ii Is údar é Alexander Belyaev. Tabhair **trí** shonra faoi na leabhair a scríobhann sé. (Roinn 2)

2. ii. Alexander Belyaev is an author. Give **three** details about the books that he writes. (Section 2)

3. i Conas a bhraitheann Lena nuair a chloiseann sí cad atá ar siúl ag Misha ansin? Tabhair **dhá** shonra. (Roinn 3)

3. i. How does Lena feel on hearing what Misha is doing there? Give **two** details. (Section 3)

3. ii. Tabhair **trí** shonra faoi Larisa. (Roinn 3)

3. ii. Give **three** details about Larisa. (Section 3)

4. i. Smaoiníonn Lena faoi scéal Galina Ulanova agus measann sí nach leor tallann a bheith ag duine. Cad eile atá ag teastáil chun go n-éireodh le duine sa saol? (Roinn 4)

4. i. Lena thinks about Galina Ulanova's story and concludes that talent is not enough. What else is needed to succeed in life? (Section 4)

4. ii. Cén cinneadh daingean a dhéanann Lena? (Roinn 4)

4. ii. What firm decision does Lena take? (Section 4)

Léirthuisicint teanga 14 mharc
Briathra: Tabhair an fhoirm infinideach/foclóra инфинитив de na briathra seo a leanas as Roinn 1 (6 mharc)

Language awareness 14 marks
Verbs: Supply the infinitive/dictionary form /инфинитив of the following verbs from Section 1 (6 marks)

Sampla/Example:

смотрю **смотреть**

i. пошел _____

ii. вижу _____

iii. живет _____

iv. забыл _____

v. нравятся _____

vi. дружат _____

Léirthuisicint chultúrtha: Roghnaigh dhá cheann de na focail atá liostaithe thíos agus tabhair **dhá** shonra mar mhíniú ar gach ceann díobh. (8 mharc)

1. дача
2. двор
3. дом

Cultural awareness: Select **two** of the words listed below and give **two** details explaining each of them. (8 marks)

1. дача
2. двор
3. дом

1. _____

2. _____

C. 2. Léigh an téacs seo a leanas agus tabhair freagraí mionsonraithe ar na ceisteanna i nGaeilge. (50 marc)

Q. 2. Read the following text and give detailed answers to the questions in English. (50 marks)

Achoimriú **40 marc**
Scríobh achoimre i nGaeilge ar ábhar gach Roinne de réir na dtreoracha. Bronntar marcanna as ábharthacht (5 shonra ar a laghad) agus as scileanna achoimrithe, as struchtúráil do chuid freagraí, agus as do chumas eolas riachtanach a idirdhealú ó shonraí nach bhfuil chomh tábhachtach céanna.

Summary writing **40 marks**
Write a summary in English of the content of each Section as instructed. Marks are awarded for relevant content (a minimum of 5 details) and for summary-writing skills, the structuring of your answer, and your ability to differentiate essential information from secondary details.

1. В 15 лет, после окончания 9-го класса гимназии, я поехала учиться в Англию. Теперь мне уже 18, и после трех с половиной лет я смотрю назад и думаю, знание каких вещей было бы полезным при принятии такого важного решения, как поехать учиться за границу. Когда я ехала, я особо не задумывалась — ни куда я еду, ни что меня ожидает.

Идея поехать учиться в Англию была спонтанной и неожиданной для меня. Родители спросили, не против ли я. Я ответила, что не против. Затем они попросили меня самой найти агентство и присмотреть школу. В мае родители съездили, посмотрели школы и, к моему ужасу, выбрали мне девчачью. Это было для меня шоком, когда я вошла в класс и не увидела в нем ни одного мальчика... В общем, после двух лет, при первой же возможности перейти в школу для мальчиков и девочек без ущерба для учебы, я оттуда сбежала. Таким образом, мне представилась возможность побывать в двух совершенно разных, но весьма типичных английских частных школах и сравнить их. Я готова поделиться с вами своим опытом, и после прочтения вы сможете принять решение, стоит ли отправлять своих детей так далеко и так надолго.

Roinn 1
Conas a tharla gur chaith an scríbhneoir dhá bhliain in dhá scoil chónaithe i Sasana. Tabhair cúig shonra.

Section 1
How did the writer end up spending two years in two English boarding schools? Give five details.



2. Так чем же английская система образования отличается от русской? Если вы читали Гарри Поттера, то помните, что ученикам приходилось сдавать какие-то ЖАБА и СОВ. В реальном мире они называются GCSE (general certificate of secondary education) и GCE (general certificate of education). В школе в Англии положено учиться 13 лет, хотя по закону можно бросить школу в 16 лет. В университет поступают в 18-19 лет.

Обычно предметы делятся на следующие категории: науки, предметы, основанные на сочинениях, языки и искусства. Несмотря на то, что существует отдельная категория для предметов, основанных на сочинениях, почти для всех предметов, кроме математики и углубленной математики, придется писать курсовые. Вот список предметов по категориям:

Науки: математика, физика, химия, биология, углубленная математика, география, психология;

Предметы, основанные на сочинениях: история, литература, экономика, классическая цивилизация, политика, бизнес, изучение средств массовой информации;

Языки: латынь, французский, испанский, немецкий, итальянский, русский, китайский, японский;

Искусство: рисование, театр, труды, фотография.

Roinn 2

Déanann Anna cur síos ar na difríochtaí idir córas oideachais na Breataine agus córas na Rúise.

Tabhair **cúig** shonra.

Section 2

Anna describes how the British educational system differs from the Russian one. Give **five** details.

3. Со спортом все непросто. Для мальчиков проблем меньше, особенно для тех, кто любит футбол и теннис. Они могут также попробовать хоккей на траве, крикет и регби. А так, можно ходить в бассейн и в спортзал. Для девочек все хуже. Если не любишь ни хоккей на траве, ни нэтбол, то что же ты делаешь в Англии? В основные виды игр в школе играют по сезонам. Осенью и зимой в одни, весной в другие, летом в теннис. Бег круглогодичен: чем хуже погода, тем лучше.

Развлекательная программа зависит от школы. Типичные развлечения в английских частных школах: благотворительный показ мод (проходит раз в год), школьные театральные постановки, концерты (поразительно много учеников играют на музыкальных инструментах или поют в хоре), школьные дискотеки, праздничные ужины. Особенно интересны благотворительные тематические дни без школьной формы. В такой день можно, заплатив фунт, одеться в сумасшедший наряд соответственно заданной теме. Еще любимое развлечение — это когда отменяют уроки из-за выпавшего снега, и все идут играть в снежки и кататься на санках. Съездить на соревнования в соседнюю школу тоже своего рода развлечение.

Roinn 3

Seachas an fhoghlaim a tharlaíonn sa seomra ranga, cad iad na gníomhaíochtaí a dtugtar tacaíocht dóibh ar scoileanna cónaithe sa Bhreatain? Tabhair **cúig** shonra.

Section 3

Apart from classroom learning, what activities do British boarding schools support? Give **five** details.

4. В какой-то момент я поняла, что обучение в английской частной школе раскрыло мне на многое глаза. Это неповторимый жизненный опыт, который поможет мне в будущем. Во-первых, я свободно владею английским языком. Во-вторых, я научилась быть самостоятельной, путешествовать одной. Но самое главное, постоянно общаясь с англичанами и иностранцами, съехавшимися со всего мира, я на собственном опыте прочувствовала, что значит другое общество с другими традициями и ценностями. Я смогла перестроиться и привыкнуть к другой системе, оставаясь при этом собой. Теперь я смотрю на весь глобус и думаю, к какой его части я принадлежу, и мне кажется, что я принадлежу всему миру, ведь теперь мои друзья живут во всех частях света. Теперь передо мной открыт весь мир. Обучение в английской школе дает не только пропуск в лучшие университеты мира, оно дает нечто гораздо большее: другой взгляд на мир.

Roinn 4

Cén tairbhe a bhain Anna as staidéar a dhéanamh ar scoileanna sa Bhreatain? Tabhair **cúig** shonra.

Section 4

What benefits has Anna derived from studying in British schools? Give **five** details.

C.2.1. Léirthuisicint teanga

Meaitseáil na focail, atá roghnaithe go huile as an gcéad alt sa téacs, le hainmneacha na ranna cainte. Cuir isteach an uimhir chuí sa cholún clé den tábla a bhfuil an teideal FOCAIL air.

RANNA CAINTE/PARTS OF SPEECH/ ЧАСТИ РЕЧИ

1. aidiacht/adjective/ имя прилагательное
2. ainmfhocal/noun/ имя существительное
3. réamhfhocal/preposition/ предлог
4. forainm/pronoun/ местоимение
5. briathar/verb/ глагол

Q.2.1. Language awareness

Match the words, which are all selected from the first paragraph of the text, with the names of parts of speech. Insert the appropriate number in the left-hand column of the table entitled WORDS.

FOCAIL/WORDS/ СЛОВА

	НИХ
	знание
	говорить
	ОСНОВНЫМИ
	ВМЕСТО

C.3. Struchtúrá dioscúrsa leanúnach

Léigh na ceisteanna agus na freagraí seo a leanas as agallamh le Sasha Siguyev. Meaitseáil na ceisteanna leis na freagraí cuí. Cuir isteach uimhir na ceiste cuí sa bhosca in aice le gach freagra.

(20 marc)

Q.3. Structuring extended discourse

Read through the following questions and answers from an interview with Sasha Siguyev. Match the questions with the appropriate answers. Insert the number of the appropriate question in the box beside its answer. (20 marks)

Саша Сигуев

Дорогие подружки, у меня для Вас сюрприз! К нам в гости в Волшебную страну зашел актер – Саша Сигуев!



ВОПРОСЫ

1. Саша, в каком возрасте ты попал в эту творческую среду?
2. Тебе приходится совмещать школу и съемки, конечно, это тяжело, кто тебе помогает?
3. Есть актеры-кумиры?
4. Наверное, ты пользуешься большим успехом у девочек?
5. Тебе дают главные роли не только в кино, но и в театре. Тебе какой вид искусства больше по душе?
6. Какие у тебя планы на будущее?
7. Ты еще чем-то увлекаешься? Какие у тебя хобби, увлечения?
8. Сейчас лето. Как планируешь его провести?
9. Саша, а ты часто сидишь в Интернете? Что ты там обычно смотришь или ищешь?
10. У тебя много друзей? Бывают проблемы с друзьями из-за того, что ты такой популярный?

ОТВЕТЫ

	<p>Буду поступать на актёрско-режиссёрский факультет. Пока я склоняюсь больше к кино.</p>
	<p>Есть немного))))))</p>
	<p>Конечно. Сейчас очень увлечён игрой на гитаре, недавно освоил и электрогитару. Люблю на скейте кататься, на велосипеде, как все мальчишки.</p>
	<p>Недавно ездил с родителями на рыбалку. Сейчас в планах съездить в Питер, я очень люблю этот город. С удовольствием проведу время на даче.</p>
	<p>С 3-х лет по инициативе родителей я попал в модельное агентство. Там постоянно проводились кастинги на рекламу. На одном из них меня отобрали на рекламу шоколада.</p>
	<p>Со мной на съёмочной площадке всегда мама. В перерывах между командой «Мотор» мы делаем с ней уроки. Пропусков в школе много, но я сдаю все контрольные и самостоятельные работы. Мама мне очень много помогает!</p>
	<p>У меня замечательные друзья, они всё прекрасно понимают. Правда бывает, что иногда не попадаю к кому-то из них на день рождения, по той простой причине, что в этот день у меня съёмки. Но что делать, работа есть работа!</p>
	<p>Я люблю Андрея Миронова, считаю, что он был очень талантливым человеком. То же самое могу сказать о Патрике Суэйзи.</p>
	<p>Я обожаю сидеть в Интернете. Люблю поиграть в он-лайн игры. С радостью общаюсь на социальных сайтах. Кстати, отвечаю на вопросы зрителей у себя в гостевой на моём официальном сайте: www.siguev.ru</p>
	<p>Я уже давно не работаю в театре. Не получилось совместить театр, кино и учёбу.</p>

**ROINN II – GRAMADACH, ÚSÁID TEANGA
AGUS SCRÍBHNEOIREACHT FAOI STIÚIR
(100 marc)**

Freagair na ceisteanna 1, 2 agus 3.

C. 1 (30 marc)

1. i. Léigh an **DÁ** théacs seo a leanas. Scríobh san fhoirm cheart na focail atá idir lúibíní. Ní bhronnfar marcanna as focail nach mbeidh litrithe i gceart ná as focail ionadaíochta.

Text 1

Настя (родиться) 23 октября 1991 г. в Киеве, где и живёт по сей день. Несколько лет посещала (художественная) студию, любит заниматься (плавание) и рисованием.

Два года подряд училась в модельной (студия) 'Карин'. На кастинг студии 'Байрак' попала случайно, и после успешного прохождения отбора начала сниматься в кино. С 2002 г. снялась в четырёх (фильмы) режиссера Оксаны Байрак.

После первой исполненной роли в кино твёрдо решила стать (профессиональная) актрисой. Планирует поступать на актёрское отделение специализированного (вуз).

Евротур. Амстердам

Во второй половине (август) этого года мы с Наташей отправились в 17-ти дневный евротур по (маршрут) Москва-Амстердам-Париж-Венеция-Рим-Москва. Началось путешествие тремя днями, проведёнными в (Амстердам).

Мы с Наташей спали и (завтракать) в прекрасном хостеле Amsterdam Hostel Centre, который я смело (мочь) рекомендовать. Приятный персонал, удобное расположение в 15-ти минутах от (центр), неплохой завтрак, бесплатный wi-fi по всей общаге, уютные 10-ти местные номера и прекрасный вид из окна на Leidsekruisstraat.

Я не мог упустить возможность проехаться на (велосипед) по городу, так что мной был взят на несколько часов байк напрокат.

Покидая Амстердам, отметили, что 3 дня не так уж и мало для первого знакомства.

Из Амстердама отправились в Париж (ночной) автобусом, так что продолжение следует ;)

**SECTION II – GRAMMAR, LANGUAGE
USE AND GUIDED WRITING (100 marks)**

Answer questions 1, 2 and 3.

Q. 1 (30 marks)

1.i. Read through the following **TWO** texts. Put the words in brackets into the correct form. No marks are awarded for incorrectly spelt words or substitute words.

C.2. Léirthuisicint cultúir

Scríobh aiste ghearr (**50 focal**) i **Rúisis** ar cheann **amháin** de na topaicí seo a leanas. Tabhair **cúig** shonra fhíorasacha. Bronntar marcanna as ábharthacht, úsáid na teanga agus struchtúr (eagrú smaointe).

Cuir in iúl cé acu aiste atá á scríobh agat trína teideal a thabhairt. (30 marc)

Q.2. Cultural Awareness

Write a short essay (**50 words**) in **Russian** on **one** of the following topics. Supply **five** factual details. Marks are awarded for relevant content, expression and structure (organisation of ideas).

Indicate which essay you are writing by supplying the essay title. (30 marks)

Напишите небольшую статью **по–русски** размером 50 слов на одну из следующих тем.

1. Rúisigh thar lear/Russians abroad / Русские за границей
2. Córas oideachais na Rúise/The Russian education system / Система образования в РФ
3. Cultúr na Rúise sa XXI haois/Russian culture in the XXI century / Русская культура в XXI веке
4. Spórt sa Rúis/Sport in Russia / Спорт в РФ
5. Turasóireacht sa Rúis/Tourism in Russia / Туризм в РФ
6. An teaghlach sa Rúis/The family in Russia / Семья в РФ
7. Tithíocht sa Rúis/Housing in Russia / Жильё в РФ

C.3 Scríbhneoireacht faoi stiúir (40 marc)

Scríobh píosa de phrós leanúnach i Rúisis (**140 focal**) mar fhreagra ar cheann **AMHÁIN** díobh seo a leanas. Déan deimhin de na pointí **GO LÉIR** atá liostaithe a chuimsiú i do fhreagra.

1. Scríobh iontráil do Facebook. Cuir in iúl ar do leathanach:
Cad iad na hábhair spéise atá agat
Cad is maith leat a dhéanamh?
Cén áit ar maith leat dul?
Labhair faoi dhá cheann nó trí cinn de na grianghraif atá curtha suas agat.
2. Scríobh iontráil do bhlag a scríobh tú le linn duit a bheith ar saoire anuraidh. Abair i do bhlag:
Cé a bhí in éineacht leat
Cá ndeachaigh tú
Cad a rinne tú
Cár fhan tú
An rud is mó ar bhain tú taitneamh as.
3. Cuir agallamh ar dhuine a bhfuil meas agat air/uirthi. San agallamh cuir 5-7 gceist agus tabhair na freagraí.
4. Cad iad na buntáistí agus na míbhuntáistí a bhaineann le páiste a chur ar scoil i bhfad ó bhaile?
Cá bhféadfá do pháiste a chur ar scoil?
Cén fáth? Cad iad na buntáistí? Cén fáth nach gcuirfeá? Cad iad na míbhuntáistí?

Q.3. Guided writing (40 marks)

Write a piece of continuous prose in Russian (**140 words**) in answer to **ONE** of the following. In your answer make sure to include **ALL** the points listed.

1. Write an entry for Facebook. On your page indicate:
What your interests are?
What you enjoy doing?
Where you like going?
Talk about two-three of the photos you have posted.
2. Write an entry for a blog which you wrote while away on holiday last year. In your blog mention:
Who you were with?
Where you went?
What you did?
Where you stayed?
What you most enjoyed?
3. Interview someone you admire. In the interview ask 5-7 questions and supply the answers.
4. What are the advantages and disadvantages of sending a child to school away from home?
Where might you send a child to school?
Why? What are the advantages?
Why not? What are the disadvantages?

A blank sheet of white paper with 22 horizontal black lines, evenly spaced, for writing.